

THE BIG VICTORY

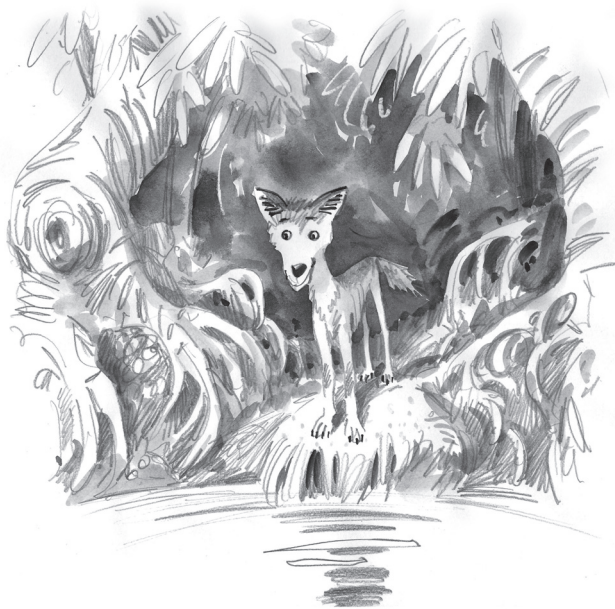
Mowgli sits on the back of Rama, the great herd-bull. He takes the cattle to the grazing ground at the edge of the plain where the Waingunga comes out of the jungle. The buffaloes usually like pools and muddy places, where they lie in the warm mud for hours. Mowgli drops from Rama's neck and he sees Gray Brother waiting for him.



"Ah," says Gray Brother, "I am here waiting for you. What is the meaning of this cattle-herding work?"

VELKÉ VÍTĚZSTVÍ

Mauglí sedí na zádech Rámy, obrovského plemenného býka. Žene dobytek na pastvinu k okraji planiny, kde vytéká Vaingunga z džungle. Buvoli mají obvykle rádi jezírka a bahnitá místa, kde mohou v teplém bahně hodiny ležet. Mauglí seskočí z Rámova krku a uvidí Šedého bratra, který na něj čeká.



„Ach,“ povídá Šedý bratr, „čekám tady na tebe. Jaký má smysl pasení dobytka?“

"It is an order," says Mowgli. "I am a village herder for a while. Is there any news of Shere Khan?"

"He is looking for you and wants to kill you."

"Ok," says Mowgli. "We need to keep an eye on him." Then he picks out a shady place, lays down and sleeps while the buffaloes graze around him.

Herding in India is one of the laziest things in the world. The cattle move and lie down and move on again. The buffaloes settle down into the muddy pools one after another, and work their way into the mud until only their noses and blue eyes show above the surface. Then they lie like logs and enjoy it. Children play, sing songs, weave little baskets of dried grass and put grasshoppers in them, make necklaces of red and black jungle nuts, watch lizards on a rock and make mud castles with mud figures of men. Then evening comes and the children call out, and drive the cattle across the grey plain back to the twinkling village lights.

Day after day Mowgli leads the buffaloes out to their wallows and day after day he sees Gray Brother.

"I met Tabaqui in the dawn and now I know Shere Khan's plans. He will wait for you at the village gate this evening."

"Is his stomach full or does he hunt empty?" says Mowgli, because the answer means life and death to him.

"He killed at dawn. A pig. Shere Khan could never fast, even for the sake of revenge."

„Je to příkaz,“ odpoví Mauglí. „Jsem na nějakou dobu vesnickým pasáčkem. Máš nějaké zprávy o Šér Chánovi?“

„Hledá tě a chce tě zabít.“

„Dobře,“ řekne Mauglí. „Nesmíme z něj spustit zrak.“ Pak si vybere stinné místo, lehne si a spí, zatímco buvoli se pasou okolo.

Pasení dobytka v Indii je jednou z nejlenivějších věcí na světě. Dobytek se pohybuje a leží a pohybuje a tak dokola. Buvoli vejdou do bahenních jezírek jeden po druhém a postupují hlouběji do bahna, dokud na povrchu nezůstanou už jen jejich nosy a modré oči. Pak leží jako špalky a užívají si. Děti si hrají, zpívají písničky, pletou ze suché trávy malé košíky a dávají do ně cvrčky, vyrábí náhrdelníky z červených a černých džunglových ořechů, pozorují ještěrky na skále a tvoří z bahna hrady s postavičkami lidí. Pak přijde večer a děti volají a ženou dobytek přes šedou planinu zpět k mihotajícím světlům vesnice.

Den za dnem žene Mauglí buvoly do jejich bahniště a den za dnem vidí Šedého bratra.

„Potkal jsem za úsvitu Tabakího a teď už znám Šér Chánovy plány. Bude na tebe dnes večer čekat u brány do vesnice.“

„Má plné břicho nebo loví s prázdným žaludkem?“ ptá se Mauglí, protože odpověď pro něj znamená život nebo smrt.

„Zabil za svítání. Prase. Šér Chán by nikdy nehladověl ani kvůli pomstě.“

“Oh! Fool! He is full and he thinks I will wait till he gets his sleep! Tell me, where does he lie up? Ten of us could kill him when he lies.”

“He swam far down the Waingunga,” says Gray Brother.

Mowgli stands with his finger in his mouth thinking. “The big ravine of the Waingunga. It opens out on the plain not far from here. I can take the herd around to the entrance to the ravine through the jungle and then along it, but he could sneak out the other side. We must block that end. These buffaloes will not charge unless they catch his scent, and I can not speak their language. Gray Brother, can you cut the herd in two for me?”

“Perhaps. But we will need help,” says Gray Brother.

Then Mowgli sees a huge grey head he knows so well. “Akela! Akela!” says Mowgli, clapping his hands. “I am so glad to see you, my old friend! We have a big job ahead of us. Cut the herd in two, Akela. Keep the cows and calves together, and the bulls and the buffaloes apart.”

The two wolves run in and out of the herd and separate it into two parts. Not even six men could divide the herd so neatly.

“What now?” asks Akela. “They are trying to join again.”

Mowgli jumps on to Rama’s back. “Drive the bulls away to the left, Akela. Gray Brother, hold the cows together, and drive them into the foot of the ravine.”

“How far?” asks Gray Brother.

„Ach! Blázen! Je plný a myslí si, že budu čekat až se vyspí! Pověz, kde leží? Deset z nás by ho mohlo zabít, když leží.“

„Plaval dolů po Vaingunze,“ odpoví Šedý bratr.

Mauglí stojí s prstem v puse a přemýšlí. „Velká rokle Vaingungy. Otevírá se na pláni nedaleko odsud. Mohl bych vzít stádo k přední straně rokle skrz džungli a pak dolů, ale mohl by se vypařit druhou stranou. Tu stranu musíme zablokovat. Buvoli nezaútočí, pokud ho nezavětrí, ale neznám jejich jazyk. Šedý bratře, mohl bys pro mě rozdělit stádo na dvě části?“

„Snad, ale budeme potřebovat pomoc,“ odpoví Šedý bratr.

Mauglí uvidí velkou šedou hlavu, kterou tak dobře zná. „Akélo! Akélo!“ zvolá tleskající Mauglí. „Jsem tak rád, že tě vidím, starý příteli! Máme před sebou velkou práci. Předěl stádo na dvě části, Akélo. Nechej krávy a telata pohromadě a býky a buvoly postav zvlášť.“

Dva vlci vběhnou do stáda a rozdělí jej na dvě části. Ani šest mužů by nedokázalo rozdělit stádo tak hezky.

„Co teď?“ ptá se Akéla. „Snaží se znovu spojit.“

Mauglí naskočí na Rámův hřbet. „Žeň býky pryč nalevo, Akélo. Šedý bratře, drž krávy pohromadě a žeň je k úpatí rokle.“

„Jak daleko?“ ptá se Šedý bratr.